

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

5 NOVEMBRE 1953.

**Projet de loi modifiant et complétant la loi
du 10 mars 1900 sur le contrat de travail.**

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Le dernier alinéa de l'article 3 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, est remplacé par ce qui suit :

« Si aucun accord rendu obligatoire par arrêté royal ne règle la matière, les conventions collectives et les accords conclus au sein des commissions paritaires compétentes ou l'usage suppléent au silence des parties. »

ART. 2.

Dans la même loi, il est inséré un article 5bis, libellé comme suit :

« Art. 5bis. — Si le contrat de travail a été conclu à l'essai, pour une durée déterminée ou pour une entreprise déterminée, il doit être constaté par un écrit spécial.

» La durée de l'essai convenu ne peut être inférieure à sept, ni supérieure à quatorze jours.

» A défaut d'écrit, le contrat conclu à l'essai, pour une durée ou pour une entreprise déterminées, est soumis aux conditions fixées par la présente loi pour les engagements conclus pour une durée indéterminée.

R. A 4734.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

51 et 128 (Session extraordinaire de 1950) : Propositions de loi;
474 (Session extraordinaire de 1950), 199, 251 et 274 (Session de 1952-1953) : Amendements;
543 (Session de 1952-1953) : Rapport;
568, 615, 631 (Session de 1952-1953) : Amendements;
750 (Session de 1952-1953) : Rapport complémentaire;
752 et 758 (Session de 1952-1953) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
28 et 29 octobre et 5 novembre 1953.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1952-1953.

5 NOVEMBER 1953.

**Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van
de wet van 10 Maart 1900 op de arbeids-
overeenkomst.**

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Het laatste lid van artikel 3 van de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst wordt vervangen door wat volgt :

« Indien ter zake geen bij koninklijk besluit bindend gemaakt akkoord bestaat, wordt, wat niet door partijen bedongen is, geregeld door de collectieve overeenkomsten en de akkoorden gesloten in de bevoegde paritaire comité's of door het gebruik. »

ART. 2.

In dezelfde wet wordt een artikel 5bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 5bis. — Het arbeidscontract gesloten op proef of voor een bepaalde duur of voor een bepaalde onderneming, moet door een bijzonder geschrift worden vastgesteld.

» De duur van de overeengekomen proeftijd mag niet minder dan zeven en niet meer dan veertien dagen bedragen.

» Bij ontstentenis van een geschrift wordt het op proef of voor een bepaalde duur of voor een bepaalde onderneming gesloten contract geregeld door de beschikkingen in deze wet bepaald voor verbintenissen gesloten voor onbepaalde duur.

R. A 4734.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

51 en 128 (Buitengewone Zitting 1950) : Wetsvoorstellen;
474 (Buitengewone zitting 1950), 199, 251 en 274 (Zitting 1952-1953) : Amendementen;
543 (Zitting 1952-1953) : Rapport;
568, 615, 631 (Zitting 1952-1953) : Amendementen;
750 (Zitting 1952-1953) : Aanvullend verslag;
752 en 758 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
28 en 29 October en 5 November 1953.

» La constatation par écrit d'un engagement pour une entreprise déterminée n'est toutefois pas requise dans les branches d'industrie et pour les catégories d'ouvriers où ce mode d'engagement est admis par la commission paritaire compétente ou considéré comme correspondant à l'usage. »

ART. 3.

Le texte de l'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 6. — Les actions naissant du contrat de travail sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou trois ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat. »

ART. 4.

1. Entre le deuxième et le troisième alinéa de l'article 8, il est inséré un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Les règles ci-dessus ne sont applicables que s'il est démontré que la faute est répétée plutôt qu'accidentelle. »

2. A l'alinéa 3 du même article 8, remplacer les mots « dus de ce chef » par les mots « dus en vertu des dispositions du présent article et fixés... ».

ART. 5.

La dernière phrase du deuxième alinéa de l'article 11 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« A cet effet, une boîte de secours doit se trouver constamment à la disposition du personnel.

» Le Roi en détermine le contenu. »

ART. 6.

Le texte de l'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 12. — Le travailleur, apte à travailler, qui se présente à son travail mais qui, pour une cause indépendante de sa volonté, est mis dans l'impossibilité de travailler, a droit, sauf cas de force majeure et nonobstant toute convention contraire, à son salaire journalier normal. »

ART. 7.

L'article 14 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 14. — Lorsque l'engagement prend fin, l'employeur a l'obligation de délivrer à l'ouvrier qui en fait la demande un certificat, qui mentionne uniquement :

» 1^o la date à laquelle les services de l'ouvrier ont pris cours et celle à laquelle ils ont pris fin ;

» De schriftelijke vaststelling van het voor een bepaalde onderneming gesloten contract is nochtans niet vereist in de bedrijfstakken en voor de categorieën van arbeiders waarvoor dergelijke verbintenissen door het bevoegd paritair comité toegelaten is of als met het gebruik overeenstemmend wordt aangezien. »

ART. 3.

De tekst van artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 6. — De rechtsvorderingen welke uit de arbeidsovereenkomst ontstaan verjaren één jaar na het ophouden van deze overeenkomst of drie jaar na het feit welke de vordering heeft doen ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het ophouden van de overeenkomst mag overschrijden. »

ART. 4.

1. Tussen het tweede en derde lid van artikel 8 van dezelfde wet wordt een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Voormelde regelen gelden slechts wanneer bevestigd is dat de schuld eerder herhaaldelijk dan accidenteel voorkomt. »

2. In het derde lid van hetzelfde artikel 8 worden de woorden « uit dien hoofde verschuldigd » vervangen door « krachtens de bepalingen van dit artikel verschuldigd en... ».

ART. 5.

De laatste volzin van het tweede lid van artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Te dien einde moet een verbandkist steeds ter beschikking van het personeel zijn.

» De Koning bepaalt er de inhoud van. »

ART. 6.

De tekst van artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 12. — De arbeider, bekwaam om te werken, die zich voor zijn werk aanbiedt, maar die, door een van zijn wil onafhankelijke oorzaak, in de onmogelijkheid wordt gesteld te arbeiden heeft, behoudens overmacht en niettegenstaande elk daarmede strijdig beding, recht op het normaal dagloon. »

ART. 7.

De tekst van artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 14. — Bij het eindigen van de verbintenis moet de werkgever aan de arbeider die dit vraagt een getuigschrift afleveren dat enkel vermeldt :

» 1^o de datum waarop de diensten van de arbeider een aanvang hebben genomen en die waarop zij eindigen ;

» 2° la nature de l'activité de l'ouvrier.

» Est nulle, toute renonciation au droit accordé à l'ouvrier par cet article. »

ART. 8.

Le texte de l'article 19 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 19. — Lorsque l'engagement est conclu pour une durée indéterminée, chacune des parties a le droit d'y mettre fin par un congé donné à l'autre.

» Ce droit ne peut être exercé que moyennant un préavis.

» Le délai de ce préavis prend cours le lundi suivant la semaine pendant laquelle il est donné.

» Nonobstant toute convention contraire, ce délai de préavis est fixé à quatorze jours au moins lorsque le congé est donné par l'employeur et à sept jours au plus lorsqu'il est donné par l'ouvrier.

» Ces délais de préavis sont doublés en ce qui concerne les ouvriers qui sont demeurés sans interruption au service de la même entreprise pendant au moins dix années.

» Ces délais de préavis sont quadruplés en ce qui concerne les ouvriers qui sont demeurés sans interruption au service de la même entreprise pendant au moins vingt années.

» En aucun cas, le délai à observer par l'ouvrier ne peut, en vertu d'une convention particulière, être supérieur à la moitié du délai de préavis à respecter par l'employeur. »

ART. 9.

Dans la même loi, il est inséré un article 19bis, libellé comme suit :

« Sur avis de la Commission paritaire ou du Conseil national du Travail, le Roi peut modifier ces délais de préavis dans l'intérêt de certaines catégories spéciales de travailleurs, ou en ce qui concerne les préavis donnés pour des motifs économiques et sociaux. »

ART. 10.

Dans la même loi, il est inséré un article 19ter libellé comme suit :

« Art. 19ter. — En cas d'accident ou de maladie, le contrat de travail est suspendu, mais il est loisible à l'employeur d'y mettre fin lorsque la durée de l'incapacité de travail dépasse six mois; cependant, il ne peut être fait usage de ce droit que moyennant paiement à l'ouvrier d'une indemnité égale au salaire correspondant à la durée du délai de préavis.

» Le contrat est suspendu pendant les six semaines qui suivent l'accouchement.

» 2° de aard van de bedrijvigheid van de arbeider.

» Elke afstand van het recht, aan de arbeider door dit artikel toegekend, is nietig. »

ART. 8.

De tekst van artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 19. — Is de verbintenis voor onbepaalde tijd gesloten dan heeft ieder der partijen het recht ze te doen eindigen door opzegging aan de andere.

» Dit recht kan slechts worden uitgeoefend mits inachtneming van een opzeggingstermijn.

» De termijn van deze opzegging gaat in de Maandag volgend op de week tijdens welke ze gedaan wordt.

» Niettegenstaande elk daarmede strijdig beding wordt deze termijn van opzegging bepaald op veertien dagen ten minste, wanneer de opzegging door de werkgever wordt gedaan en op zeven dagen ten hoogste, wanneer zij van de arbeider uitgaat.

» Deze opzeggingstermijnen worden verdubbeld wat betreft de werklieden die ten minste tien jaar ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven.

» Deze opzeggingstermijnen worden vervierdubbeld wat betreft de werklieden die ten minste twintig jaar ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven.

» In geen geval kan de door de arbeider bij een particuliere overeenkomst in acht te nemen termijn gebracht worden op meer dan de helft van de door de werkgever na te leven opzeggingstermijn. »

ART. 9.

In dezelfde wet wordt een artikel 19bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Op advies van het Paritair Comité of van de Nationale Arbeidsraad kan de Koning deze opzeggingstermijnen wijzigen in het belang van speciale categorieën van arbeiders of wat de opzeggingen betreft gedaan om sociale en economische redenen. »

ART. 10.

In dezelfde wet wordt een artikel 19ter ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 19ter. — Bij ongeval of ziekte is het arbeidscontract geschorst, maar het staat de werkgever vrij er een einde aan te maken, wanneer de duur van de arbeidsongeschiktheid zes maanden overtreft; van dit recht kan nochtans slechts gebruik worden gemaakt, mits aan de arbeider een vergoeding te betalen gelijk aan het loon overeenkomend met de duur van de opzeggingstermijn.

» Het contract is geschorst gedurende de zes weken welke op de bevalling volgen.

» Il doit être suspendu, à la demande de l'ouvrière, pendant les six dernières semaines de la grossesse.

» A cette fin, elle remettra à son employeur un certificat médical attestant que l'accouchement doit avoir lieu normalement à la fin de cette période.

» En cas d'incapacité de travail résultant de la grossesse ou de l'accouchement, en dehors des périodes visées aux alinéas 2 et 3, les dispositions de l'alinéa premier visant la maladie ordinaire sont applicables.

» La suspension du contrat conserve à l'ouvrier le droit de donner congé, et le délai du préavis court en ce qui concerne son congé. Le congé donné par l'employeur est également valable, mais le délai du préavis ne court qu'à partir de la reprise de l'exécution du contrat par la disparition de la cause de la suspension; le délai du préavis donné antérieurement à la suspension du contrat cesse de courir pendant la durée de cette suspension. »

ART. 11.

Le texte de l'article 22 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 22. — Si le contrat est conclu sans terme, la partie qui rompt l'engagement sans juste motif, en omettant de donner d'une manière suffisante le préavis de congé ou avant l'expiration du délai de préavis, est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale au salaire correspondant, soit à la durée du délai de préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir.

» Est nulle en ce qui concerne l'indemnité à payer par l'employeur, toute convention qui aurait pour effet de prévoir, en cas de rupture de l'engagement, une indemnité moindre que celle déterminée à l'article 22. »

ART. 12.

Le Roi peut modifier la rédaction des textes de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail et des lois qui l'ont modifiée en vue d'assurer une terminologie uniforme dans la législation sociale.

Bruxelles, le 5 novembre 1953.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.
A. BERTRAND.

» Het moet geschorst worden, op verzoek van de arbeidster gedurende de laatste zes weken van de zwangerschap.

» Zij zal daartoe aan haar werkgever een medisch getuigschrift overmaken, waarin verklaard wordt dat de bevalling normaal op het einde van deze periode moet plaats hebben.

» De bepalingen van lid 1 betreffende de gewone ziekte zijn van toepassing wanneer er arbeidsongeschiktheid is ten gevolge van zwangerschap of bevalling buiten de perioden bedoeld in leden 2 en 3.

» Tijdens de schorsing van het contract behoudt de arbeider het recht opzegging te doen, en de opzeggingstermijn loopt wat zijn opzegging betreft. De door de werkgever gedane opzegging is insgelijks rechtsgeldig, maar de opzeggingstermijn gaat slechts in bij het hervatten van de uitvoering van het contract door het verdwijnen der schorsingsreden; de opzeggingstermijn die vóór de schorsing van het contract is ingegaan houdt op te lopen tijdens de duur der schorsing. »

ART. 11.

De tekst van artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 22. — Is het contract zonder tijdsbepaling gesloten, dan is de partij die de verbintenis verbreekt zonder gegronde reden en zonder voldoende inachtneming van de opzeggingstermijn of vóór het verstrijken daarvan, gehouden aan de andere partij een vergoeding te betalen gelijk aan het loon overeenkomend hetzij met de duur van de opzeggingstermijn, hetzij met het nog te verlopen gedeelte van die termijn.

» Is nietig, wat de door de werkgever te betalen vergoeding betreft, elk beding waarbij, in geval van verbreking van de verbintenis, een vergoeding lager dan deze bepaald in artikel 22 wordt vastgesteld. »

ART. 12.

De Koning kan, om eenheid te brengen in de terminologie van de sociale wetgeving, de redactie wijzigen van de teksten van de wet van 10 Maart 1900 betreffende de arbeidsovereenkomst en van de wetten welke ze gewijzigd hebben.

Brussel, 5 November 1953.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*